

УДК 811.111.1/8.161.1

Имамбаева Г.Е., доктор филологических наук, профессор, Инновационный Евразийский университет, Республика Казахстан

Ахметова А.Б., магистр филологии, ст. преподаватель, Павлодарский государственный педагогический институт, Республика Казахстан

Ахметов Е.Б., ст. преподаватель, Павлодарский государственный университет им. С.Торрайгырова, Республика Казахстан

ОСЛОЖНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ В СТИЛЕ НАУЧНОЙ РЕЧИ АНГЛИЙСКОГО, КАЗАХСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

Аннотация: В статье рассматриваются вопросы, связанные с частотностью употребления синтаксических конструкций научного стиля в английском, казахском и русском языках

Ключевые слова научный стиль, осложненное предложение, эксплицитная и имплицитная номинации, предикат, структура

Традиционный подход к языковым особенностям стиля научной прозы связан с изучением структур, типичных для научного повествования. Такой подход основывается в первую очередь на рассмотрении разного рода причинно-следственных отношении, придающих научной мысли свойственную ей мотивированность. Однако особенности стиля научной прозы могут быть изучены не только путем рассмотрения языкового материала, являющегося, априорно, наиболее целесообразным для научной литературы. Не менее полезной и интересной в этом отношении представляется количественная и качественная характеристика изучения стиля с точки зрения лингвостатистики.

Способы и формы языкового обозначения действительности в стиле научной прозы весьма разнообразны. В каждом стиле преобладают те или иные синтаксические конструкции, обусловленные социальным назначением стиля. В этой связи интерес представляют особенности стиля научной прозы, которая характеризуется большой частотностью комплексов с неполной предикацией.

В стиле научной прозы прослеживается такое языковое явление, как конденсация синтаксических структур в номинативную прозу предиката. Так, в полупредикативных комплексах можно проследить два основных вида номинации: эксплицитная и имплицитная. В основе эксплицитной номинации лежит полная вербальная оформленность глубинной семантической структуры предложения. Максимальная степень эксплицитности выражений внеязыкового содержания обусловлена требованиями полного, точного и логического изложения научных фактов, гипотез, выводов. Элементы отображаемой ситуации получают прямое дискретное языковое оформление, а синтаксические связи носят здесь семантический характер, иронически отображая отношения между элементами процесса.

Эксплицитная номинация характеризуется не только наличием формальной выраженности валентностных связей, но и употреблением коннекторов, эксплицирующих связи как внутри предложения, так и в сверхфразовых единствах. В имплицитной номинации, обнаруживаемой в синтаксическом представлении в стиле научной прозы, обращает на себя внимание преобладание частичной реализации глубинной структуры с импликацией субъекта. Иллюстрацией здесь могут служить инфинитивные, герундиальные и причастные номинативы:

“One way of *studying* the linguistic development of children is, as we have already indicated, the more formal one of *tracing* step by step their *growing* mastery of the free expression with its various grammatical complexities. Now it should be possible *to select* suitable pictures and *grade* them in the order of the complexity of their general meaning, and therefore in terms of the difficulty of their comprehension for a child, and this *being* so, they could perhaps *be used* as a means of *tracing* the child's *growing* mastery over the sentence- form, since this would be reflected in his ability *to describe* their contents succinctly” (Watts. The Language and Mental Development of Children).

“To put the instruments into operation, connect the power to the instruments from the respective power mains and switch them on by depressing the toggle switches located on these instruments” (“Diesel Engines of surface ships”).

Проблема отбора типичных синтаксических структур очень часто является частью анализа и описания той или иной разновидности функционального стиля определенного языка. В данном параграфе приведены основные положения и выводы исследования посвященного анализу употребления осложненных предложений в английских и американских научных текстах, которое выполнено в плане описания подъязыка науки. Анализ указанных структур проводился на материале выборок, включающих 2524 случая употребления полупредикативных комплексов, которые извлечены из текстов научно-технической и научно-гуманитарной литературы. Материалом для выборки послужили статьи, опубликованные в английских, американских, русских и казахских научных журналах с 1980 по 1994 год включительно, а также отдельные монографии по лингвистике, истории, психологии, международным отношениям и технической литературе.

По видам выражения вторичного предиката самым распространенным примером является форма с *ing*-окончанием. Их численность из 2524 примера составляет 1352 примера с частотностью 53,6%, далее следуют примеры с инфинитивом V_{2ing} - 761 пример с частотностью 30,2 %. Употребление инфинитива в форме вторичных предикатов значительно выше аналогичного случая в стиле художественных произведений.

Рассмотрим частотность употребления структур со вторичной предикацией в текстах научной прозы трех сопоставляемых языков [1, с.91].

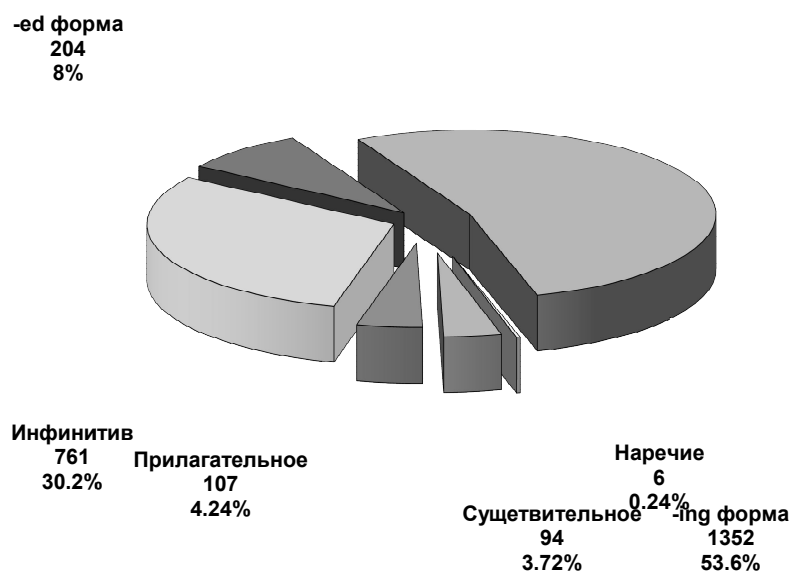


Рис 1. Частотность структур с неполной предикацией в стиле научной прозы

Особо частое использование данной структуры отмечено в технической и естественно-математических областях научного познания. На наш взгляд это диктуется тем, что в технической и математической литературе доля обобщенности очень высока по сравнению с гуманитарными науками. Доля же вторичных предикатов с -ed формой V_{2ed} в стиле научной прозы значительно ниже в сопоставлении с художественной речью 8%.

Как мы полагаем выбор той или иной синтаксической структуры обусловлена тем фактом, что изложение языкового материала нацелено на попытку отправителя речи каким-то образом оказывать влияние на качественную характеристику информации, которая является достоянием воспринимающего. Как правило, навязывание убеждению получателю информации носит сложный, непрямой характер. Научный стиль в отличие от других стилей обладает специфическими чертами, такими как обобщенность, отвлеченность, логическая стройность и связанность речи, и выражается рядом специальных средств и способов выражения мысли. Это в свою очередь определяется выбором инфинитивных, герундиальных и

причастных конструкции выражающих полупредикативность, где доля отвлеченности и обобщенности весьма велика.

Проведем статистический анализ частотности употребления структур выражающих полупредикативные отношения в стиле научной прозы в современном казахском языке [2, с.92].

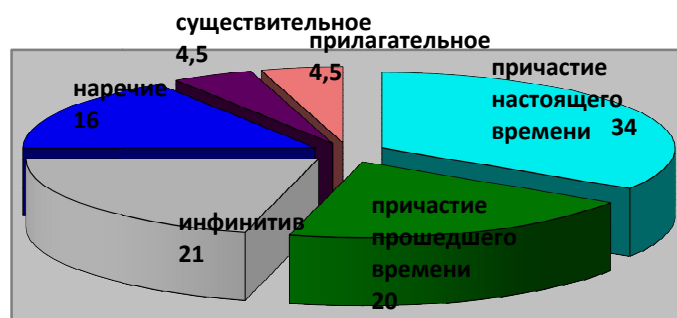


Рис 2. Частотность использования синтаксических структур выражающих неполную предикацию в стиле научной прозы в казахском языке

Проведенный статистический анализ показывает, что наиболее употребительной конструкцией выражающей полупредикативные отношения в стиле научной прозы являются причастия настоящего времени - из 2079 примеров на их долю приходится V_{2ppr} - 712 предложений с частотностью 34%; за ними следует причастные конструкции прошедшего времени V_{2pp} - 416 примеров с частотностью 20%; далее следует инфинитив V_{2inf} - 435 с частотностью 21%; V_{2adv} - 327 примеров с частотностью 16%; на долю существительных и прилагательных соответственно 95 и 4,5%, 94 и 4,5%.

Сопоставляя количественные показатели по средствам вторичной предикации можно сделать вывод, что причастные конструкции настоящего и прошедшего времени 1128 примера являются наиболее потребительным в татарской научной речи и здесь по количеству употреблений современный татарский язык ничем не отличается от английского языка, замечено почти идентичное использование инфинитивных конструкций выражающих

полупредикативные отношения. Однако, отличие заключается в том, что по количеству наречных комплексов татарский язык опережает английский, тем не менее необходимо сделать оговорку, в том что мы включаем в наречные полупредикативные конструкции комплексы с деепричастием, поскольку данные комплексы в целом не отличаются по своему семантическому признаку от наречия, так как характеризуют признаки действия и обстоятельства.

Научный стиль речи предполагает высокую концентрацию в тексте сложных синтаксических оборотов, в том числе деепричастных. Это утверждение является справедливым как в отношении русского так и в отношении казахского языков.

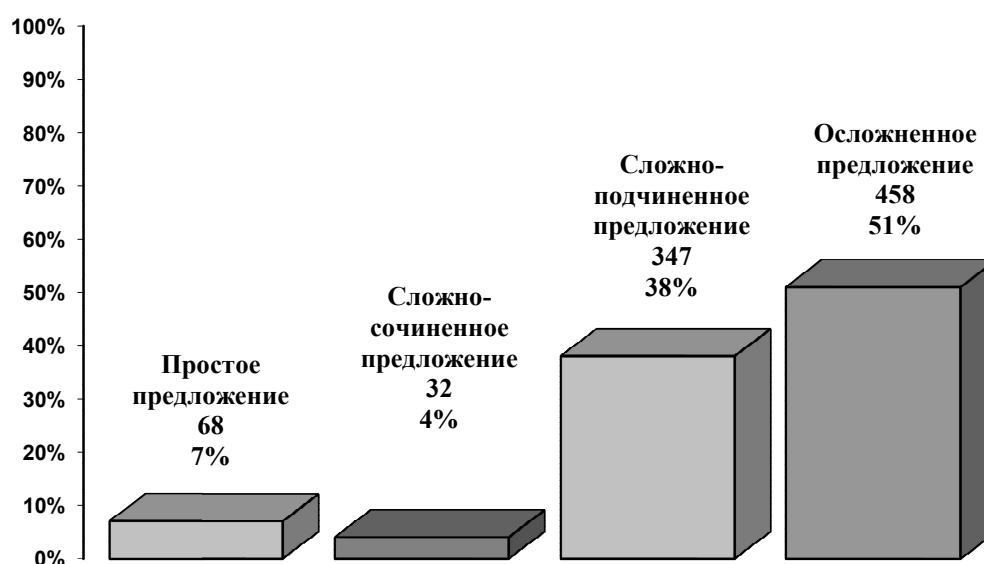


Рис 3. Частотность употребления различных конструкций в гуманитарном подстиле научной прозы

Итак, обратимся к статистическому анализу частотности употребления различных синтаксических конструкций в стиле научной прозы. В приведенной выше гистограмме был подвергнут статистическому анализу материал научной литературы по психологии образования, по книге А.Ф.Уотса “Язык и умственное развитие детей” объемом в 70 страниц текста. Данные ниже приведенной диаграммы убедительно доказывают мнение

многих отечественных и зарубежных лингвистов, что конструкции осложненного типа наиболее употребительны в стиле научной прозы (частотность 51%) (Глушакова, 1984; Разинкина, 1972; Ковалева, 1976; Старикова, 1977 и др.) [3, с.93].

Рассмотрим количественные данные в научно-техническом подстиле стиля научной прозы современного английского языка и приведем сопоставительный анализ двух подстилей [4, с.93].

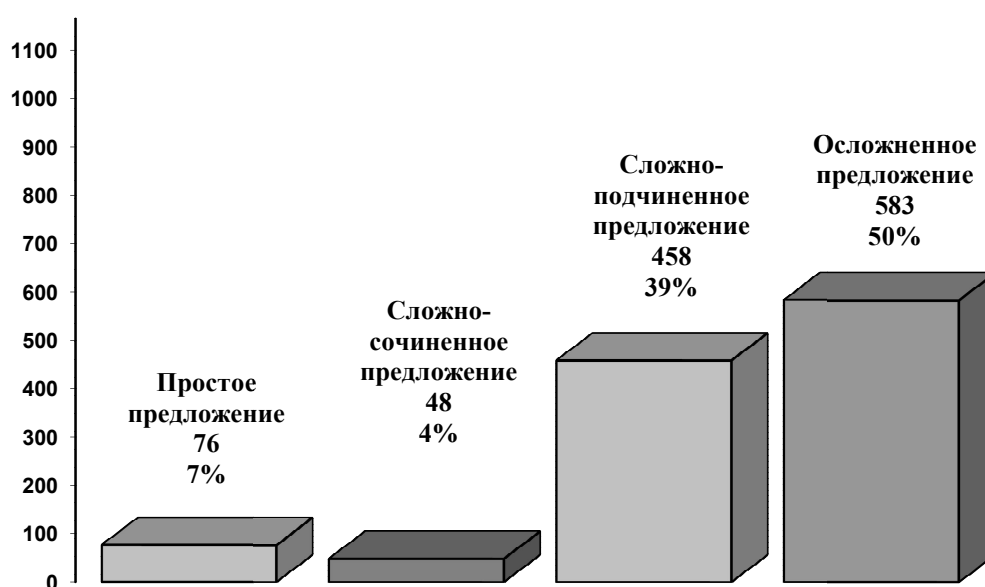


Рис 4. Частотность употребления различных конструкций в научно-техническом подстиле научной прозы

По распределению частотности синтаксических структур в научной литературе многочисленным по их употреблению оказались предложения осложненного типа из 1165 примеров взятых из научно-технической литературы 583 примера с частотностью 50 %, следующим идут сложноподчиненные типы 458 примеров 39%, простые и сложносочиненные соответственно 76 и 7%, 48 и 4%.

Данные подсчеты проводились на основе научных статей из журналов по техническим и естественным наукам: “Вопросы онкологии”, “Технология и окружающая среда”, “Исследования в мировой промышленности”. Объем

исследуемого материала - 70 страниц текста. Количественные данные научно-технического подстиля научной прозы показывают, что синтаксические конструкции осложненного типа наиболее употребительны в исследуемом подстиле.

Сопоставляя частотность синтаксических структур гуманитарного и научно-технических подстилей, можно сделать вывод, что в современной английской прозе доля предложений с несколькими полупредикативными конструкциями значительна, так как употребление данных структур диктуется соображением экономии языковых средств и устранению семантически избыточной информации.

Рассмотрим частотность синтаксических конструкций научно-техническом и гуманитарном подстилях научной прозы сопоставляемом казахском языке [5, с.94].

По частотности употребления синтаксических структур научно-технической литературе самыми многочисленными являются примеры с осложненными предложениями из 1230 примеров на их долю приходится 564 примера с частотностью 46%, за ним следуют сложноподчиненные предложения 498 с частотностью 40%; на долю простых приходится соответственно 112 и 9%, на сложносочиненные 56 и 5%.

Количественные показатели показывают, что самым многочисленными синтаксическими конструкциями употребляемые в текстах научно-технической литературы современного казахского языка являются предложения осложненного типа, что не раз доказывает и подтверждает мысль о преобладании этой синтаксической конструкции в современных языках относящихся к разноструктурным разносистемным языкам к которым относятся сопоставляемые языки.

Количественные данные по гуманитарному подстилю научной прозы в казахском языке близки к статистическим показателем художественных произведений, что доказывает мнение о том, что в современных языках

происходить взаимопроникновения и взаимовлияния между стилем разного жанра.

Итак, частотность употребления синтаксических конструкций в казахском языке в целом совпадают с количественными показателями в английском и русском языках, однако между ними имеются незначительные отклонения по некоторым конструкциям.

В целом, можно сделать вывод о широкой употребительности осложненных конструкций в современных английском и казахском языках, что данное языковое явление является универсальным для разнотипных и разноструктурных языков каковыми являются сопоставляемые языки.

Литература

1. Есенов Х.М. Синтаксис осложненного предложения в казахском языке. - Алматы, 1992. -207с.
2. Блох М.Я. Теоретические основы грамматики. – М.: Высшая школа, 2000. - 383с.
3. Потебня А.А. Из записок по русской грамматике.– Харьков, 1888. -539с.
4. Виноградов В. В. «Синтаксис русского языка» // Вопросы синтаксиса современного русского языка. – М., 1950, - С.75–126.
5. Теньер Л. Основы структурного синтаксиса. - М., 1988. - 656с.

Imambayeva G.E. Doctor of Philological sciences, Professor, Innovative Eurasian University

Akhmetova A.B. Master of Philology, senior teacher, Pavlodar State Pedagogical Institute

Akhmetov E.B. Senior teacher, Pavlodar University named after S. Toraigyrov

A COMPLICATED SENTENCE IN THE STYLE OF SCIENTIFIC SPEECH OF ENGLISH, KAZAKH AND RUSSIAN LANGUAGES

Abstract: the article considers the issues related to the frequency of use of syntactic constructions of scientific style in English, Kazakh and Russian languages.

Key words: scientific style, complicated sentence, explicit and implicit nominations, predicate, structure.